

HỢP PHÁP HÓA HỒ SƠ XIN ĐĂNG KÝ KẾT HÔN TẠI VIỆT NAM

(Áp dụng đối với người Việt Nam định cư tại Hoa Kỳ)

Người Việt Nam định cư tại Hoa Kỳ, hội đủ điều kiện kết hôn và có nguyện vọng kết hôn với công dân Việt Nam ở trong nước, có thể trực tiếp đến Đại sứ quán Việt Nam tại Washington DC hay gửi qua đường bưu điện hồ sơ xin đăng ký kết hôn để hợp pháp hóa trước khi mang về Việt Nam làm các thủ tục tiếp theo.

Hồ sơ của người Việt định cư tại Hoa kỳ gồm:

I. Hồ sơ thông thường:

- Tờ khai đăng ký kết hôn (Application for Marriage Registration).** Nhiều tỉnh ở Việt Nam yêu cầu phải dùng đúng mẫu đơn do tỉnh in và phát hành. Nếu trong nước đã gửi mẫu đơn này sang, thì quý vị dùng mẫu đơn đó. [Mẫu đơn song ngữ](#) Đại sứ quán đính kèm là để tạo điều kiện thuận lợi cho quý vị. Nếu dùng mẫu này, đề nghị quý vị dán hình, khai phần của mình, ký tên, và ghi đầy đủ họ tên. Để trống cột của người ở Việt Nam.
- Bản tuyên thệ độc thân (Affidavit of Single Status)** theo [mẫu song ngữ](#) đính kèm.
- Giấy chứng nhận không có hồ sơ kết hôn (Certificate of No Marriage Record)** do [Lục sự Hạt \(County Clerk\) hoặc cơ quan tương đương](#) của địa phương cấp có giá trị trong vòng 06 tháng. Giai đoạn tìm kiếm hồ sơ (search period) bắt đầu từ khi đủ tuổi kết hôn (nữ 18 tuổi; nam 20) cho tới hiện nay, hoặc từ khi ly hôn hoặc vợ/chồng bị chết cho tới nay.
- Giấy xác nhận của bác sỹ chuyên khoa tâm thần (Certificate of Good Mental Health)** xác nhận quý vị không mắc bệnh tâm thần, hoặc mắc bệnh tâm thần nhưng chưa đến mức không có khả năng nhận thức được hành vi của mình ([mẫu giấy khám sức khỏe song ngữ](#) đính kèm là nhằm tạo điều kiện cho quý vị). Quý vị liên hệ với bác sỹ của mình để được giới thiệu tới bác sỹ chuyên khoa tâm thần.
- Lý lịch cá nhân (Biographic Information Sheet)** theo [mẫu song ngữ](#) đính kèm.
- Bản sao hộ chiếu (Passport) hoặc thẻ xanh (Permanent Resident Card)** (có xác nhận sao đúng từ bản chính của Công chứng viên) .

LƯU Ý:

- Trước khi gửi đến Đại sứ quán để được hợp pháp hóa, các giấy tờ nêu trên cần có:
 - + xác nhận của Công chứng viên - Notary Public đối với giấy tờ nêu tại mục 1, 2, 4, 5, 6 và của Hộ tịch viên (Registrar) hoặc Lục sự Tòa (Court Clerk) đối với giấy tờ nêu tại mục 3;
 - + xác nhận của [Bộ Ngoại giao Tiểu bang \(State-level Department of State\) hoặc Văn phòng Công chứng \(Office of Authentication\) thuộc Bộ Ngoại giao Tiểu bang](#) đối với các chữ ký và thẩm quyền của Công chứng viên (Notary Public), (Chú ý : nếu các văn bản do cùng một Công chứng viên xác nhận thì chỉ cần một văn bản của Bộ Ngoại giao Tiểu bang đối với thẩm quyền của Công chứng viên đó) hoặc Hộ tịch viên (Registrar) hoặc Lục sự Tòa (Court Clerk) nêu trên. **Đại sứ quán chỉ hợp pháp hóa những giấy tờ đã được chứng thực bởi Bộ Ngoại giao Tiểu bang.**
- Trường hợp ly hôn cần nộp thêm bản sao **Phán quyết ly hôn của Tòa án** có (1) chứng thực của Lục sự Tòa hoặc Công chứng viên và (2) xác nhận của Bộ Ngoại giao Tiểu Bang đối với chữ ký và thẩm quyền của Công chứng viên hoặc Lục sự Tòa nêu trên.

- **Trường hợp có vợ/chồng đã chết** cần nộp thêm bản sao **Giấy chứng tử** có (1) xác nhận của Hộ tịch viên hoặc Công chứng viên và (2) xác nhận của Bộ Ngoại giao Tiểu bang đối với chữ ký và thẩm quyền của Hộ tịch viên hoặc Công chứng viên nêu trên.

II. Giấy ủy quyền nộp hồ sơ đăng ký kết hôn:

Nếu không thể về Việt Nam để trực tiếp nộp đơn, quý vị có thể ủy quyền cho người ở Việt Nam nộp. Người Việt định cư tại Hoa Kỳ có thể gửi Giấy ủy quyền ([theo mẫu đính kèm](#)) cùng photocopy hộ chiếu hoặc thẻ xanh tới Đại sứ quán để xác nhận (sau khi đã ký và ghi đầy đủ họ tên) hoặc để hợp pháp hóa (sau khi có Công chứng viên ký và Bộ Ngoại giao Tiểu bang xác nhận).

Lệ phí:

Trả bằng MONEY ORDER hoặc CASHIER'S CHECK (CERTIFIED CHECK) cho EMBASSY OF VIETNAM.

Thời gian giải quyết:

- Hồ sơ thường: 10 -20 ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ.
- Hồ sơ gấp: 3-5 ngày làm việc kể từ khi nhận được hồ sơ.

Gửi trả:

Nếu quý vị có yêu cầu, Đại sứ quán có thể gửi trả kết quả qua đường bưu điện bằng dịch vụ **có tracking number USPS Express Mail**. Quý vị cần cung cấp bì thư đã trả tiền cước phí của dịch vụ trên và ghi rõ địa chỉ người nhận để Đại sứ quán gửi trả. **Vì sự an toàn của giấy tờ của quý vị, xin đề nghị quý vị KHÔNG sử dụng các dịch vụ phát chuyển thư khác.**

Quý vị cần ghi lại tracking number của bì thư gửi đi và gửi trả để thuận lợi cho việc tra cứu kết quả. Nếu quý vị có câu hỏi hoặc cần thêm thông tin xin vui lòng liên hệ:

Phòng Lãnh sự của Đại sứ quán:

Giờ nhận/trả hồ sơ tại Đại sứ quán:	09h30 – 12h30 các buổi sáng từ Thứ Hai tới Thứ Sáu.
Điện thoại:	(202) 861 0737 ext 237 từ 10h00 đến 11h30 các buổi sáng từ thứ Hai đến thứ Sáu
Fax:	(202) 861 1297 và (202) 861 0917
Website:	www.vietnamembassy.us
Địa chỉ:	1233 20 th Street, NW, Suite 400, Washington, DC 20036

PHIẾU ĐỀ NGHỊ
(hợp pháp hóa lãnh sự hoặc chứng thực)
LETTER OF REQUEST
(for consular legalization/certification)

Kính gửi : Đại sứ quán Việt Nam tại Oa- sing- ton D.C
Embassy of Vietnam in the U.S.A.

1. Người đề nghị /Applicant:

Họ và tên/ Full name :.....
Hộ chiếu số/ Passport or ID No :.....ngày cấp/ Date of issuance:.....
Nơi cấp/Place of issuance:.....
Hiện trú tại/Address :.....
.....
Điện thoại/Telephone No:.....

2. Các loại văn bản đề nghị :

1/.....
2/.....
3/.....
4/.....
5/.....

Tổng cộng/Total :.....văn bản/document(s)

3. Mục đích sử dụng :

Yêu cầu chứng thực/ hợp pháp hóa lãnh sự văn bản nêu trên để sử dụng tại (tên nước),
vào mục đích.....

Document(s) will be applicable in(name of country) , for the purpose of
.....

Tôi xin cam đoan những lời khai trên là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về tính xác thực của văn bản kèm theo.

I hereby confirm that the information provided above is true and correct in all details. I am fully liable for the authenticity of the above-mentioned documents.

Làm tạingày.....tháng.....năm.....

Done at.....on date/month/year.....

Người đề nghị (ký tên)/Applicant's signature

Họ và tên/Full name:.....

Lưu ý/ Notice :

Đính kèm 01 bản photocopy hồ sơ và hộ chiếu/ID để lưu tại Đại sứ quán

Please attach a copy of your ID/pasport and document(s) for Embassy's record;

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Socialist Republic of Vietnam

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Independence – Liberty – Happiness

ảnh/Photo
Nam/Male
2'x2'
Chưa quá 6 tháng
Taken within last
6 months

TỜ KHAI ĐĂNG KÝ KẾT HÔN

Application for Marriage Registration

ảnh/Photo
Nữ/Female
2'x2'
Chưa quá 6 tháng
Taken within last
6 months

Kính gửi: Ủy ban Nhân dân Tỉnh/Thành phố
To: The Provincial People's Committee of

Người khai Applicant	Nam Male	Nữ Female				
Họ và tên: Full Name:						
Ngày sinh: Date of Birth						
Nơi sinh: Place of Birth						
Dân tộc: Ethnic Group						
Quốc tịch: Nationality						
Nghề nghiệp: Occupation						
Quê quán ¹ : Place of Origin						
Nơi cư trú ² : Current Address						
Loại giấy tờ/Type of Doc. ³	<input type="checkbox"/> CMND ID Card	<input type="checkbox"/> Hộ chiếu Passport	<input type="checkbox"/> Thẻ xanh Green Card	<input type="checkbox"/> CMND ID Card	<input type="checkbox"/> Hộ chiếu Passport	<input type="checkbox"/> Thẻ xanh Green Card
Số/Number						
Ngày cấp/Date of Issue						
Nơi cấp/Place of Issue						
Kết hôn lần thứ:						

Married for the	_____time	_____time
-----------------	-----------	-----------

Chúng tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật, việc kết hôn của chúng tôi là tự nguyện, không vi phạm luật hôn nhân và gia đình Việt Nam, và xin chịu trách nhiệm trước luật pháp về lời khai của mình.

We solemnly declare that the above statements are true and complete, that our application for marriage is of our own free will and not in violation of the Vietnam Family and Marriage Code, and that we take full responsibility before the law for our statements.

Đề nghị Ủy ban xem xét, đăng ký.

We respectfully submit the application to the People's Committee for consideration and registration.

Làm tại , ngày . . . tháng . . . năm
Place on dd mm yy
Người nam ký tên Người nữ ký tên
Signature Signature

Họ và tên: Họ và tên:
Full Name in Print Full Name in Print

For the Notary Public – *Phần dành cho Công chứng viên*

Sworn to and subscribed before me on this . . . day of
Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày

¹ Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ. Nếu không rõ cha đẻ là ai, thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ. Nếu không xác định được cha, mẹ đẻ, thì theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ. *Indicate father's birth place. If father is unknown, indicate mother's birth place. If both parents are unknown, indicate childhood guardian's birth place.*
² Ghi đúng theo nơi thường trú. Trong trường hợp không có nơi thường trú, thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú". *Indicate the exact permanent address. If there is no permanent address, indicate temporary address and state clearly "temporary address."*
³ Ghi rõ loại giấy tờ. *Indicate clearly the type of the document.*

AFFIDAVIT OF SINGLE STATUS
TUYÊN THỆ ĐỘC THÂN

On this date of , ***I, the undersigned,***
Vào ngày , ***tôi, ký tên dưới đây,***

Full Name: Nam: Nữ:
Họ và tên: Male Female

Date of Birth: Place of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy Nơi sinh:

Social Security Number: US Passport (or Green Card) No:
Số thẻ an sinh xã hội: Số hộ chiếu / thẻ xanh

Current Occupation:
Nghề nghiệp hiện nay

Employer (Name, Add, Tel):
Nơi làm việc (Tên, Địa chỉ, Điện thoại)
. (. .)

Permanent Address (Str. Add, City, State, Tel):
Địa chỉ thường trú:
. (. .)
.

being duly sworn in, hereby solemnly declare that, under the law of the United States, I am currently single, have never been married (or was divorced/widowed on and have never been remarried since that date) and fully qualified to marry the following Vietnamese citizen:
xin tuyên thệ, theo luật pháp Hoa Kỳ, tôi hiện độc thân, chưa từng kết hôn bao giờ (hoặc đã li hôn/góa từ và chưa tái giá từ đó tới nay), và hội đủ điều kiện để kết hôn với công dân Việt Nam có tên dưới đây:

Full Name: Nam: Nữ:
Họ và tên: Male Female

Date of Birth: Place of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy Nơi sinh:

ID Card Number:
Số CMND:

Permanent Address:
Địa chỉ thường trú:
.

I declare that the statements made in this affidavit are true and correct and I take full responsibility for them under the US law of perjury. I also declare that I shall marry the above-named person according to the law of Vietnam.
Tôi xin cam đoan những lời tuyên thệ trên là đúng sự thật và xin chịu trách nhiệm về những lời tuyên thệ đó trước luật pháp Hoa Kỳ. Tôi xin cam đoan sẽ kết hôn với công dân Việt Nam có tên trên theo luật pháp Việt Nam.

Signature of the Affiant:
Full Name in Print:
Người tuyên thệ ký và ghi đầy đủ họ tên:

For the Notary Public – *Phần dành cho Công chứng viên*

Sworn to and subscribed before me on this day of
Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày

PRE-MARITAL EXAMINATION OF MENTAL HEALTH
Kết quả Khám Sức khỏe Tâm thần Tiền Hôn nhân

Part/Phần I: Doctor's Information/Bác sỹ

Full Name:
Họ và tên:
License Number:
Giấy phép hành nghề số:
Name of Institution:
Tên Phòng khám/Bệnh viện
Address and Tel:
Địa chỉ và số phone

Part/Phần II: Applicant's Information/Đương đơn

Full Name: Mr. Ms.
Họ và tên: Ông Cô
Date of Birth:
Ngày sinh: dd mm yyyy
Address and Tel:
Địa chỉ:

Part/Phần III: Results/Kết luận:

Currently, Mr. Ms.
Hiện tại, Ông Cô
 Does NOT suffer from mental illnesses.
Không mắc bệnh tâm thần.
 Has mental problems, but NOT to the extent of losing consciousness of his/her actions;
Mắc bệnh tâm thần, nhưng chưa đến mức không có khả năng nhận thức được hành vi của mình;
 Has a mental illness and is not capable of being conscious of his/her actions.
Mắc bệnh tâm thần, không có khả năng nhận thức được hành vi của mình.

Part/Phần IV: Attachments/Đính kèm

Mental Assessment Others/*Khác*

Date of Examination:
Ngày khám:

Signature of Doctor:
Bác sỹ ký tên:

Full Name in Print:
Ghi đầy đủ họ tên:

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
ĐỘC LẬP – TỰ DO – HẠNH PHÚC

ĐƠN XIN VẮNG MẶT KHI NỘP HỒ SƠ KẾT HÔN VÀ GIẤY ỦY QUYỀN
(POWER OF ATTORNEY)

Kính gửi: **Sở Tư pháp.**
The Department of Justice of

Tôi, ký tên dưới đây, :.
I, the undersigned,

Sinh ngày :. Tại :.
Date of birth dd mm yyyy Place of birth

Mang hộ chiếu số :.
Passport number

Thường trú :.
Permanent address

vì lý do :.
for reasons of

làm đơn này xin được phép vắng mặt khi nộp hồ sơ xin kết hôn và ủy quyền cho:
hereby request permission to be absent in submitting my application for marriage registration and entrust:

Họ và tên :.
Full name

Sinh ngày :. Tại :.
Date of birth dd mm yyyy Place of birth

Số CMND :. Nơi cấp :.
ID Card No. Issuing authority

Thường trú :.
Permanent address

thay tôi làm các thủ tục đăng ký kết hôn và nộp hồ sơ đăng ký kết hôn
to act on my behalf in completing all the procedures concerning marriage registration and
in submitting the application package for a marriage certificate

tại Sở Tư pháp.
at the Justice Department of

Làm tại Ngày . . . tháng . . năm . .
Place dd mm yyyy

Người ủy quyền ký tên
Signature

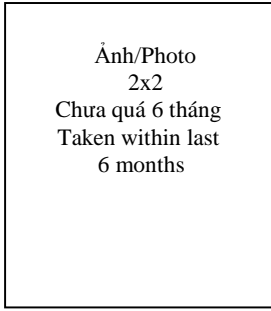
Họ và tên:
Full name

For the Notary Public – *Phần dành cho Công chứng viên*

Sworn to and subscribed before me on this . . . day of
Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Socialist Republic of Vietnam
Độc lập – Tự do – Hạnh phúc
Independence – Liberty – Happiness

LÝ LỊCH CÁ NHÂN
BIOGRAPHIC INFORMATION SHEET



Họ và tên: Nam: Nữ:

Full Name: Family First Middle Male Female
Ngày sinh:
Date of Birth: dd mm yyyy
Nơi sinh:
Place of Birth:
Dân tộc: Quốc tịch:
Ethnic Group Nationality:
Nghề nghiệp:
Occupation:
Nơi làm việc:
Employer:
Quê quán⁴:
Place of origin:
Nơi cư trú⁵:
Current Address:
 Hộ chiếu Thẻ xanh: Số.
No. of Passport Green Card
Nơi cấp: Ngày cấp:
Place of Issue: Date of Issue:

HOÀN CẢNH CÁ NHÂN/PERSONAL INFORMATION

1. Đã làm gì, ở đâu từ 15 tuổi đến nay? *What have you done and where have you lived since the age of 15?*

Từ - Đến/Dates	Công việc/Employment	Địa chỉ/Address

2. Tình trạng hôn nhân cho đến nay (nếu có, ghi rõ họ tên, nơi cư trú của người đã kết hôn trước đây, lý do chấm dứt hôn nhân): *History of Marital Status (if have been married, indicate full name and address of previous spouse(s) and reasons for termination)*

Từ năm - đến năm	Họ tên	Địa chỉ	Lý do chấm dứt
------------------	--------	---------	----------------

<i>Dates</i>	<i>Full Name</i>	<i>Address</i>	<i>Reasons for Termination</i>

HOÀN CẢNH GIA ĐÌNH/FAMILY INFORMATION

1. Cha, mẹ⁶/Parents:

	Họ và tên <i>Full Name</i>	Ngày sinh <i>Date of Birth</i>	Dân tộc <i>Ethnicity</i>	Quốc tịch <i>Nationality</i>	Quê quán <i>Place of Origin</i>	Nơi cư trú <i>Current Address</i>
Cha <i>Father</i>						
Mẹ <i>Mother</i>						

2. Anh, chị, em ruột/Full Siblings:

Anh chị em <i>Siblings</i>	Họ và tên <i>Full Name</i>	Ngày sinh <i>Date of Birth</i>	Nơi cư trú <i>Current Address</i>

Tôi cam đoan những lời khai trên đây là đúng sự thật và xin chịu trách nhiệm trước pháp luật về lời khai của mình. *I undertake that the above statements are true and complete and that I take full responsibility before the law for them.*

Làm tại , ngày . . . tháng . . . năm .
Place on dd mm yyyy

Người khai ký tên
Signature

Họ và tên:
Full Name in Print

For the Notary Public – Phần dành cho Công chứng viên

Sworn to and subscribed before me on this . . . day of
Tuyên thệ và ký tên trước mặt tôi ngày

⁴ Ghi theo nơi sinh trưởng của cha đẻ. Nếu không rõ cha đẻ là ai, thì theo nơi sinh trưởng của mẹ đẻ. Nếu không xác định được cha, mẹ đẻ, thì theo nơi sinh trưởng của người nuôi dưỡng từ nhỏ. *Indicate father's birth place. If father is unknown, indicate mother's birth place. If both parents are unknown, indicate childhood guardian's birth place.*

⁵ Ghi đúng theo nơi thường trú. Trong trường hợp không có nơi thường trú, thì ghi theo nơi tạm trú và ghi rõ "Tạm trú". *Indicate the exact permanent address. If there is no permanent address, indicate temporary address and state clearly "temporary address."*

⁶ Nếu là cha, mẹ nuôi thì phải ghi rõ. *If parents are adoptive, so state clearly.*